

# Pays de Caux – Pays de chanteurs

## *Venez (re)voir la Normandie*

Si la manière de vivre très typée des Cauchois a nourri de grands écrivains (Maupassant) et a été décrite avec finesse dans deux ouvrages de la collection "Terre humaine" qui ont marqué leur époque <sup>(1)</sup>, la riche tradition chantée des Haut-Normands est restée dans l'ombre. Les associations O.P.C.I. et La Loure vous proposent de la découvrir.

*Yvonne Cuvier, chanteuse cauchoise d'aujourd'hui, dont Pascal Servain (ici avec elle) présentera l'important répertoire lors du colloque de novembre à Fécamp.*

*Édouard Cuvier, l'oncle d'Yvonne, Terre-Neuvas bon chanteur et meneur de ronde d'Eletot, qui fut enregistré par Michel Colleu en 1975.*



Yvon Davy/La Loure (2002).



Jean-Marc Coquerel (coll. M. Colleu, 1978).

En enregistrant en 1960 vingt-et-une chansons chez Marie Desjardin – dite Marie "Maillous" –, la chanteuse la plus réputée de Saint-Pierre-en-Port (près de Fécamp), M. Leballeur, l'instituteur du bourg, ouvre l'ère des enquêtes enregistrées sur la tradition musicale en pays de Caux. Avant lui, peu de chants avec leur musique avaient été notés : seuls deux recueils, publiés au tournant du siècle par Edouard Moullé, ont nourri le répertoire des groupes folkloriques haut-normands. Quant aux cent cinquante textes de chants recueillis sur la lancée de l'enquête Fortoul dans la décennie 1850, ils sont restés inédits.

C'est votre serviteur qui, à partir de 1974, prend le relais, en parcourant jusqu'en 1981 les quatre coins du pays de Caux, le plus vaste des pays historiques de Normandie <sup>(2)</sup>. Je réalise alors deux disques de collectages, l'un sur les marins, l'autre sur les paysans <sup>(3)</sup>. Des chants en abondance, des témoignages précis sur les danses

chantées, un répertoire inattendu diffusé en concert ou en bal au sein du groupe Jolie Brise (où je chante notamment avec François Redhon)... Je ne reste pas longtemps seul à collecter : d'autres reprennent le flambeau et courent à leur tour les routes cauchoises entre 1980 et 1986 <sup>(4)</sup>.

Mais si la popularisation des chants maritimes du Havre, de Fécamp ou de Dieppe est assurée à partir des années 1980/1990 grâce au groupe Marée de Paradis ou à Pascal Servain (dit Maître Gromor), la vague d'enquêtes de terrain s'étirole. Peut-être n'y aurait-il plus rien à recueillir ? Heureusement non. C'est ce que prouve l'équipe de La Loure, créée en 1998, qui décide notamment en 2004 de mener une campagne de collectes <sup>(5)</sup>. De nouvelles perles du répertoire local sont découvertes. Et un intéressant témoignage sur la ronde chantée est filmé. Des chansons cauchoises sont d'ailleurs présentes dans la plupart des disques sur la Normandie édités par La Loure. Et l'histoire n'est pas close :

rendez-vous à la prochaine vague d'enquêtes.

## Danseurs de "pas de trois", adûteux et Terre-Neuvas

Que disent les anciens du pays de Caux ? Tout d'abord qu'il n'y avait quasiment aucune pratique instrumentale : tout à la voix ! Les témoignages abondent de rondes chantées, dansées la nuit durant (souvent à la fête des Rois ou à la Saint-Jean). Invité à rencontrer pendant quelques jours les chanteurs et danseurs de la région fécampoise que je connaissais, Jean-Michel Guilcher, en 1975, me confirma que la ronde pratiquée dans cette partie du pays de Caux était de la famille des "rondes à trois pas", parente du branle double en usage à la Renaissance.

Autre particularité du répertoire cauchois : certaines chansons sont liées à deux milieux sociaux rarement associés aujourd'hui par ceux qui font vivre les musiques traditionnelles : les ouvriers agricoles et les marins. Les adûteux, embauchés pour la moisson n'entonnaient certains chants — en chœur, à pleine voix — que lors des fêtes ponctuant la fin de la récolte (*caudé, parseille...*). Des instants partagés qui ont fortement marqué tous les anciens rencontrés. Quant aux marins, ils avaient des chants spécifiques pour travailler sur les terre-neuviens, les harenguiers, les long-courriers ou les *caïques*.

## Programme de transmission de la tradition chantée

Voilà donc notés, au fil de cent cinquante ans de collectes, environ huit cents thèmes de chants (près de deux mille occurrences), dont seuls quelques dizaines de versions ont été publiées : de quoi remplir la besace des amateurs de chants, nourrir le répertoire des meneurs de rondes... Et faire réfléchir les spécialistes du chant traditionnel grâce à cet important corpus issu d'une région jusque-là peu étudiée, et de plus éloignée des pays dont les répertoires francophones servent de référence aujourd'hui (Bretagne... ou Canada français, où



## À Fécamp du 10 au 14 novembre 2011 Un colloque, un concert, un bal...

### • Jeudi 10 novembre :

Films documentaires : **trois regards sur Fécamp et le Pays de Caux.**

### • Vendredi 11 novembre :

— **Colloque**, sous la présidence d'honneur de Jean Gaumy (au théâtre *Le Passage*).

— **"À la découverte de la tradition chantée cauchoise"** :

Le Pays de Caux : une identité culturelle à plusieurs facettes. *Alain Joubert.*

Histoire des collectes de chants en Seine-Maritime et propos sur le corpus recueilli. *Yvon Davy/ Marlène Belly.*

Yvonne Cuvier, chanteuse du monde maritime fécampois. *Pascal Servain.*

— **"La tradition chantée cauchoise : attestations d'archives et témoignages oraux"** :

Les traditions musicales populaires en Pays de Caux attestées par les archives. *Jean-Yves Rauline.*

La tradition populaire de danse en rond en Pays de Caux. *Michel Colleu.*

À l'écoute des chanteurs du Pays de Caux. *Catherine Perrier.*

### • Samedi 12 novembre :

— **"Rondes chantées et branles : pratiques populaires de danse au vingtième siècle et antécédents anciens"** :

Le "branle commun" à la Renaissance. *Robin Joly.*

La "ronde aux trois pas" et ses influences dans les répertoires traditionnels dansés en Haute et en Basse-Bretagne. *Marc Clériveret.*

"*Demi-tour, demi rond, ronde de mai...*" : les rondes "à trois pas" pratiquées en Vendée. *Jean-Pierre Bertrand.*

— **"Valoriser et transmettre la tradition chantée"** :

La popularisation de la collecte d'Achille Millien dans la Nièvre : de la (re)découverte à la réappropriation. *Dominique Forges.*

Tourisme, tradition musicale et identité : l'exemple sétois. *Wolfgang Idiri.*

La transmission des chants de marins traditionnels et l'aventure pédagogique menée à Cancale avec le jeune groupe Les Pirates. *Paul Terral.*

"Les p'tit mousses", histoire d'une transmission de répertoire maritime dans le cadre d'un projet pédagogique à Fécamp. *Gilles Malandain, Patrick Denain, Laurent Barry.*

### • Vendredi 11 novembre :

**Concert "C'est en abattant la rosée..."**, rencontres des chansons traditionnelles du Pays de Caux et des musiques anciennes. Avec des chanteurs et musiciens de La Loure et de l'ensemble Les musiciens de Saint-Julien / François Lazarevitch.

### • Samedi 12 novembre :

**"Nuit de la danse traditionnelle"** : des rondes chantées aux avant-deux en passant par les bourrées, un bal aux couleurs de Normandie, Bretagne, Vendée, Nivernais, danses Renaissance, etc.

### • Dimanche 13 novembre :

**Apéro chanté** dans les bars du port.

**Café chantant : "Chanter aux poissons"**.

Témoignages et chansons du temps des boucanes et des conserveries, avec Yvonne Cuvier (Saint-Pierre-en-Port, pays de Caux) et Nicole Pochic (Penmarc'h, Pays Bigouden).

### Organisation La Loure/O.P.C.I.

Rens. et inscriptions : 02 31 68 73 49 — [laloure@wanadoo.fr](mailto:laloure@wanadoo.fr) — [laloure.org](http://laloure.org)

de nombreux Cauchois ont émigré anciennement).

Voilà pourquoi l'O.P.C.I. a aidé La Loure à bâtir un ambitieux programme de popularisation de ce répertoire, qui s'ouvre dès novembre par un colloque (cf. programme ci-dessus, NDLR), et se poursuivra par la numérisation des enquêtes et la mise en ligne des données. Viendra ensuite, espérons-le, la publication de l'intégralité des chansons recueillies en pays de Caux... si les élus normands soutiennent l'ensemble de ce projet. L'enjeu est en effet d'ancrer davantage encore l'identité culturelle cauchoise et d'en faire un

atout pour le développement du pays. Chacun sait que la musique est, sur ce plan, un excellent et chaleureux outil de communication.

Michel Colleu ■

(1) : "Le Grand Métier — Journal d'un capitaine de pêche de Fécamp" (1976) de Jean Recher et "Le Horsain — Vivre et survivre en pays de Caux" (1988) de l'abbé Bernard Alexandre.

(2) : Un plateau de riches terres agricoles compris grosso modo entre Le Havre, Dieppe et Rouen, bordé au nord par la Manche, au sud par la Seine, et à l'est par le Pays de Bray.

(3) : "Chants des marins pêcheurs de Fécamp" (1979, Chant du Monde, Prix Charles Cros) et, dans le cadre de la jeune association Vie et tradition en Normandie, "Paysans du pays de Caux et de la vallée de la Seine" (Diskan, 1979).

(4) : Philippe Gleises et Jean et Mauricette Delahaye effectuent alors un gros travail.

(5) : Enquête effectuée, notamment, par Yvon Davy, Étienne Lagrange et Pascal Servain.